

《中國語文通訊》作者索引

(第1期至第18期)

[按姓氏的漢語拼音字母次序排列；「/」前之數字為期數，「/」後之數字為頁碼。]

B.H.		岑麒祥和他的《漢語外來語詞典》	14/31
	第二屆閩方言研討會明年在汕頭舉行	4/16	陳新雄
Bai		第七屆全國聲韻學研討會記實(臺灣臺中)	3/39
白 葦		百年身世千年慮之林尹教授	8/34
	第二屆國際粵方言研討會在廣州舉行	4/38	臺北舉辦中國聲韻學國際學術研討會
	廣東省中國語言學會學術代表團訪問澳門	6/38	所得者少·所失者多——大陸推行簡體字四十年的檢討
Bian		《說文》借形為事解	16/19
編輯室		陳雄根	
	發刊詞	1/3	「贗」、「膺」讀音辨析
	語言的規範問題	1/6	「託」與「托」
	開卷語	1/23	「中止」和「終止」
	《中國語文通訊》標題分類索引(第1期至第18期)	18/34	「都」和「也」
	《中國語文通訊》作者索引(第1期至第18期)	18/41	復、復、覆和複
Bu		淺談錯別字	13/20
卜立德		「造」與「做」	14/37
	有關翻譯的大談與特談	6/10	陳建樑
Chen		·「孝」、「考」不可相混	3/16
陳方正		陳善偉	
	從日用語到科學語——談物理學名詞的衍生和翻譯	1/27	淺談中國近代史專有名詞的翻譯
陳永豐		Chang	2/36
	再談「噍」、「嚼」兩字的粵語音讀	6/30	常宗豪
尘 元(陳原)			唐蘭和他的文字構成新體系——三書說
	在語詞的密林裏	8/5	2/23
陳 原		Dai	
	語言「馬賽克」現象——港行所見所聞所思	10/6	岱
	改革開放與語言規劃	11/34	中國聲韻學國際學術研討會(香港)
			9/38
		戴璉璋	

索引

- 許世瑛先生的生平與著作 16/31
- 戴慶廈
《中國少數民族語言簡志叢書》
簡介 3/22
- Deng
鄧仕樑
香港的語言環境和語文教學 2/3
「斷腸——人在天涯」——論馬
致遠《天淨沙·秋思》末句的
節奏 10/22
文學教育與語言敏感——關於
引導學生欣賞文學的問題 13/3
《九十年代香港大專國文科教
學展望》座談會開幕詞 14/10
- 鄧景濱
粵語音韻和國文教學 18/19
- Ding
丁 忱
十年來訓詁學的發展方向 17/17
- 丁邦新
漢語語言學之父——趙元任先
生 1/19
- Du
杜家祁
論「也」「都」的語法意義 7/22
- Duan
段莉芬
最早出現繫詞「是」的地下資料 6/19
- Fan
樊善標
評《普通語言學基礎》 10/30
九十年代香港大專國文科教
學展望 14/3
- Fang
方梓勳
中詩英譯：等值與翻譯效果 16/7
- Feng
馮瑞生
說「宴爾新婚」 16/30
- Gan
甘于恩
《漢語語言學論著目錄》 3/24
博採衆長 大膽革新——評新
編《現代漢語》 11/38
語言學的新希望——評介《中
國語言學大辭典》 15/30
- Gao
高 然
粵語正音座談會綜述(廣州) 11/3
- Ge
戈寶權
翻譯小議——也談成語之忌 8/13
- Gu
顧江萍
店名中的趣新與懷舊 17/37
- He
何文匯
從「援」字粵音正讀談起 7/19
蘇軾《念奴嬌》赤壁詞正格 15/3
- 何志華
許慎和他的文字學經典之作
——《說文解字》 5/23
盧元駿《新序今注今譯》標點、
譯文商榷二則 7/15
香港中學中國語文科古文注釋
商榷 13/27
中國文化研究所「先秦兩漢全
部傳世文獻電腦化資料庫」
計劃簡介 17/3
- Huang
黃邦傑
譯文能比原文高明嗎？ 2/31
翻譯與雜學 6/14
黃河清

索 引

也談 Traduttori, traditori 的翻譯	10/35	Lin	
黃坤堯		林文月	
「刺」字音義淺釋	1/10	譯事之局限——漫談原始語言之難譯	7/27
談粵語「忠告」一詞的讀音	2/9	林倫倫	
談「復」字的讀音和意義	2/10	有關「兒」的兩個矛盾	5/19
章太炎黃季剛學術研討會(香港)	3/20	第二屆閩方言學術研討會在汕頭大學召開	10/37
漢字怎樣記音	5/10	Liu	
「重」字音義辨析	8/29	劉宓慶	
「質」字的音義	12/29	論對應	13/13
粵語教學辨音訓練	14/26	中國現代翻譯理論再探	14/11
漢語詞類的新研究	15/35	劉殿爵	
認識造詞規律	16/36	「創始」和「創傷」	1/9
一部「合作」的方言教材	18/28	談「傍晚」	2/11
黃家教		就「三思」「三友」談翻譯在古代漢語理解上的用處	3/26
愧對良師——紀念王力老師九十壽辰	9/36	語源與翻譯	4/37
黃國彬		誤讀的盲點	5/15
文學的翻譯	3/29	談「佐」和「鑽」兩字的讀音	6/22
黃維樑		《荀子·勸學篇》「施薪若一，火就燥也；平地若一，水就溼也」解	10/16
黃燕望		比較語法與翻譯	12/3
可喜的探索與突破——評劉宓慶著《漢英對比研究與翻譯》	18/10	語言、思想與表達	13/8
Jin		「銖」字的讀音	14/34
金聖華		再論「復」字的讀音	17/33
香港常見的翻譯問題	7/30	劉靖之	
Li		裝飾音名詞的翻譯	4/33
李如龍		文學翻譯與音樂演奏——翻譯者應有詮釋原著的權利	9/9
從「操」的讀音談到讀音的避諱	7/21	Lü	
李家樹		呂叔湘	
中文教學的承傳與創新	9/3	剪不斷，理還亂——漢字、漢文裏的糊塗帳	10/3
李新魁		Luo	
廣州話語音的內部差異	16/22	羅抗烈	
李學銘			
《常用字字形表》	5/3		

索引

《說文解字》裏的粵語字	3/8	可惡的名詞	17/13
俗字瑣譚	9/17	Song	
羅新璋		宋 淇	
中外翻譯觀之「似」與「等」	6/3	爲珍·奧斯丁叫屈——談改譯	
錢鍾書的譯藝談	11/14	和抄譯	5/29
Qiao		Su	
喬志高		蘇文擢	
學習外語和中文西化	1/24	古詩今譯四要	11/27
Rao		文學的教育功能及其教學要點	14/17
饒宗頤		蘇新春	
談甲骨文(一)	2/17	「沖涼」	12/31
未有文字以前表示「方位」與		論大陸漢語人文研究興起的歷	
「數理關係」的玉版——含山		史背景	16/3
出土玉版小論	3/9	「潔銀」?「潔銀」!	17/35
談甲骨文(二)	4/10	Wang	
談甲骨文(三)——數字卦象問		王小莘	
題	6/16	成語裏的古語詞	12/26
甲骨文(四)	8/22	王晉光	
Shao		中六學生作文卷裏的邏輯語病	12/19
邵榮芬		句中聯珠	18/25
《經典釋文音系》的幾個觀點	17/28	王開揚	
Shi		漢字優越諸說獻疑	18/3
施淑娟		王 蒙	
從新的中國文學教科書談到中		東施效顰話語詞	8/18
國文學的教學——「中國文		再話語詞	9/29
學科教科書座談會」綜述	8/3	Wei	
Shu		韋 恩	
恕 齋		《珠江三角洲方言調查》——	
「瞧」和「嚼」字的粵音	4/15	《字音對照》和《詞匯對照》簡	
Si		介	3/22
思 果		省港澳學者將合作審定粵音讀	
翻譯偶談——成語之忌	2/29	音	10/9
「逃跑」——字的義、音、形淺		葦	
探	4/13	全國漢語方言學會在湖南舉行	
不可譯，不可譯	8/10	學術年會	4/14
談翻譯	12/17	Wu	
由「使」字想到翻譯	15/16	吳 瑛	

索 引

魯實先先生與其文字學	17/22	張南峯	
Xiao		從《好的首相》的翻譯看文學翻譯	
蕭炳基		譯	10/10
香港語文教育政策的回顧與前瞻	7/3	張高秋	
Xu		曹操和白居易	2/13
徐 櫻(周法高譯)		張雙慶	
李方桂先生傳略	4/25	「什麼」=「甚麼」、「什」≠「甚」	1/11
徐祖友		專業人「仕」?	1/12
第二屆辭書學研討會在武漢舉行	5/37	「背景」和「背境」	1/13
Yang		說「囉」	2/14
楊建國		兩個香港常見的簡體字「邛」和「仵」	2/15
粵語正音座談會綜述(廣州)	11/3	「說話」	3/17
楊劍橋		編後話	3/38
詞的理據	16/29	「而矣」和「與及」	4/23
說語序	17/21	「胖」和「胙」	6/25
通假研究述略	18/15	「鐘」和「鍾」	8/25
Yu		作家、作者、筆者	9/32
余凱旋		從「应」的寫法說起	11/36
從新的中國文學教科書談到中國文學的教學——「中國文學教科書座談會」綜述	8/3	「符合」與「合乎」	13/35
Zhan		對香港語文規範的一點感想	14/22
詹伯慧		《潮州方言詞匯》序	17/7
懷念王了一師	7/8	利、殺、煞和霎	18/32
第二屆閩方言學術研討會在汕頭大學召開	10/37	Zhao	
關於廣州話審音問題的思考	11/8	趙 益	
廣東省中國語言學會1989-1990學術年會在佛山舉行	12/34	陳寅恪的「恪」	9/25
粵語研究中幾個問題的思考	15/24	Zhong	
Zhang		鍾 奇	
張光裕		粵語正音座談會綜述(廣州)	11/3
中國古文字研究會年會(江蘇太倉)	12/37	Zhou	
		周法高	
		語法二題	3/7
		李方桂先生傳略(譯稿)	4/25
		憶李方桂先生	4/26
		記董同龢先生	13/32
		Zhu	

索引

朱永錯		從「青年」談到「年青」	5/17
第二屆閩方言學術研討會在汕頭大學召開	10/37	《讀書雜誌》資料便檢	5/26
朱承朴		談談「綜」字的異讀	6/27
說「分」「份」	3/15	也談「誤讀的盲點」	8/28
說「与」「與」「予」	4/17	Zong	
談「搞」與「攪」	5/19	宗靜航	
朱國藩		《爾雅》淺談	6/33
從「派」字的粵語讀音談起	2/12	Zou	
「撒但」與「魔鬼」	3/19	鄒嘉彥	
談「參與」的讀音	4/22	香港和中國大陸的一些語言現象	4/3

稿例

■ 本刊主要登載有關中國語文應用及規範研究、翻譯研究及有關學科學術活動的文章。來稿請以五千字為限，依下列規格，於稿末註明作者真實姓名、職業、通訊地址及電話以便聯絡：

- 1 請用單面有格稿紙，以繁體正楷橫寫；
- 2 古文字、罕用字、外文、音標等，務請謄錄清楚；
- 3 統一用公元紀年。帝王年號後，請附註公元；
- 4 引文務請自行核實，並註出處。譯文請附原文。

■ 本刊編委會對來稿有刪改權，不願者請註明。

■ 恕不退稿。作者請自留副本，來稿四個月後未見本刊聯絡，請自行處理。

■ 來稿刊登後，當致送薄酬，另平郵寄贈當期刊物五冊。

■ 來稿請寄：香港新界沙田 香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心《中國語文通訊》編輯部